Tradukshon di: Boso petishon pa emití konseho tokante di e proyekto presupuestario 2027 di Boneiru

Título original: Uw verzoek om advies bij de ontwerpbegroting 2027 van Bonaire

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e teksto, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Soliano,

Riba 17 di ougùstùs 2026, Kolegio di supervishon finansiero di Boneiru, Sint Eustatius i Saba (Cft) a risibí e proyekto presupuestario (OB) 2027 di Boneiru, ku e petishon pa emití konseho tokante di esaki enbirtut di artíkulo 17 insiso 3 di e Lei di Finansas Entidat Públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba (*Wet financiën openbare lichamen Bonaire, Sint Eustatius en Saba* – Lei FinBES). Mediante e karta aki, boso ta risibí e reakshon di Cft riba boso petishon pa emití konseho tokante di e proyekto presupuestario 2027.

Konklushon
E OB 2027 no ta kumpli ku e rekisitonan di kalidat stipulá den Lei FinBES i e Dekreto Presupuesto i Hustifikashon Entidatnan Públiko BES (BBV BES) pa e presupuesto. P'esei, Cft no por evaluá debidamente e grado di realidat di e presupuesto i e riesgonan finansiero ku posiblemente Boneiru ta kore. Ademas, ta parse ku e defisiensianan ta struktural, konsiderando e konsehonan i rekomendashonnan similar ku Cft a duna tokante di e proyektonan presupuestario di añanan anterior.

Pasonan siguiente
Cft ta pidi Boneiru pa modifiká e OB 2027 di tal forma ku esaki ta kumpli ku e rekisitonan di kalidat stipulá den Lei FinBES i BBV BES, i pa tene kuenta ku e rekomendashonnan anterior di Cft. Cft ta pidi Boneiru pa bolbe entregá e proyekto presupuestario pa mas tardá riba 28 di sèptèmber pa Cft emití konseho tokante di esaki. Cft ta konsiente di e echo ku esaki ta nifiká ku lo no kumpli ku e fecha límite di promé di sèptèmber pa entrega na Konseho Insular.

E karakter struktural di e defisiensianan ta pone ku awor – kontrali na añanan anterior – Cft ta opta pa debolbé e presupuesto na Boneiru.

Cft ke evitá un ripitishon di aña pasá, den kua a aprobá – apénas i ku kalidat mínimo, i ku apoyo ofisial di Cft – e presupuesto pa 2026 lat den luna di desèmber.[1] Cft ta komprondé ku e Kolegio Ehekutivo aktual, maske e ta formalmente responsabel pa e OB, ta haña su mes konfrontá pa basta tempu kaba ku problemanan riba e tereno di maneho finansiero i falta di disiplina den e siklo presupuestario. Ademas, pa algun tempu kaba tin instabilidat atministrativo, loke no ta kondusivo na kontinuidat. P'esei, Cft ta urgi Kolegio Ehekutivo pa probechá e tempu aki pa mehorá e OB i pa tuma medidanan konkreto pa fortalesé e organisashon i evitá esaki den futuro.

Splikashon
Aki bou Cft ta motivá su desishon pa no aseptá e OB pa emishon di konseho. Den e marko ei, Cft ta enfatisá ku e lista no ta ekshoustivo i ta limitá na e defisiensianan di mas importante kompará ku e normanan stipulá den lei.

Rekisitonan legal di kalidat pa e splikashon di ingresonan/gastunan i plannan di maneho

Lei FinBES, suplementá ku e kriterionan inkluí den BBV BES, ta forma e marko di referensia pa e OB 2027. Enbirtut di artíkulo 3 di BBV BES, e presupuesto i e estimashon multianual mester duna un klarifikashon ku ta sufisiente pa Cft i Konseho Insular forma un huisio responsabel tokante di e posishon finansiero i e ingresonan i gastunan. Den artíkulo 7 ta stipulá ku ta obligatorio pa inkluí metanan di maneho (multianual) i e aktividatnan pa realisá esakinan, ku distinshon eksplísito entre maneho nobo i e kontinuashon di maneho eksistente. Den artíkulo 20 ta stipulá e rekisitonan mínimo pa e splikashon di e gastunan i ingresonan; sub b ta preskribí un splikashon adishonal pa e estimashonnan supyacente ora e montantenan desviá konsiderablemente di e sifranan di realisashon òf e presupuesto anterior.

E artíkulonan aki no ta para riba nan mes. E resúmen di ingresonan i gastunan mester ta e tradukshon finansiero di e plan di maneho, pues plannan di maneho mester ta sufisientemente konkreto pa ta rekonosibel den e estimashonnan, i desviashonnan den e sifranan mester konkordá ku loke a deskribí den e plan di maneho. Enbirtut di e memoria eksplikativo di artíkulo 8 di BBV BES, ta permití pa den e insisonan obligatorio referí na un nota di maneho aktual, kon tal ku ta splika brevemente e liñanan prinsipal i e status aktual di esaki. Si e nota di maneho ainda ta den forma di proyekto, e insiso mester ta mas ekstenso, pasobra e ora ei, esaki ta yena e funshon di ponementu di marko. Pa e plan di maneho i e splikashon di e ingresonan i gastunan e opshon aki no ta konta, i e supstansiashon mester ta inkluí den e presupuesto mes. Enbirtut di e memoria eksplikativo di artíkulo 7, den e marko aki ta konta ademas ku mester buska un ekilibrio entre klarifikashon i brevedat di informashon, pa asina indiká mas tantu posibel kiko e resultadonan intenshoná ta pa e aña presupuestario. Pues e rekisito di kalidat tin di aber ku un supstansiashon kla i breve den e presupuesto mes, i no ku aneksá dokumentonan di proyekto supyacente.[2]

Meskos ku pa e OB pa 2026[3], pa e OB ta konta ku e splikashon den su totalidat no ta kumpli ku e rekisitonan legal. No ta splika òf apénas ta splika diferensianan konsiderabel entre e kuenta anual 2025 i e presupuesto pa 2026 na un banda, i e OB pa 2027 na otro banda. Den e marko aki, Cft ta enfatisá ku e OB ta un dokumento ku mester por lesa i konsultá outónomamente, pues no por referí na dokumentonan presupuestario anterior pa splikashon. Otro ehèmpel ta e falta di e tarea di finansiamentu multianual pa Selibon/Lagun.[4] Un inkorporashon ku sifra i/òf imágen integral di e gastunan ku ta asendé te USD 40 mion den e estimashonnan multianual ta falta (kasi) kompletamente. Un teksto (kòrtiku) relashoná ku maneho tokante di e retonan ku ta enfrentá, no ta sufisiente. Ademas, riba vários lugá den e presupuesto ta referí na un multitut di notanan di maneho, agèndanan òf plannan multianual pa e metanan di maneho, intenshonnan di implementashon òf asta supstansiashon ku sifra.

Pa solamente dos kaso, Cft por dedusí ku a stipulá esakinan i por konsultá nan online. Asina Cft ta konkluí ku e OB 2027 aktual no ta duna klaridat tokante di e tamaño i kobertura di obligashonnan ku ya kaba a stipulá atministrativamente. Cft ta konsiderá ku esaki ta un defisiensia grave, ku ta pone ku no por evaluá ordenadamente e realidat di e presupuesto.

Rekisitonan legal di kalidat tokante di e splikashon di invershonnan

Den artíkulo 17 di BBV BES ta stipulá ku den e presupuesto, obligatoriamente pa tur invershon mester menshoná e montante, e modo di finansiamentu, e gastunan di depresiashon (menshonando e aña ku a kubri esakinan), e gastunan di mantenshon i un reserva aloká si ta aplikabel. E stipulashon aki tambe ta relashoná ku e artíkulonan 7 i 20 di BBV BES ku a menshoná aki riba. Un invershon ku ta anunsiá den e plan di maneho, den e resúmen aki mester ta rekonosibel ku e gastunan struktural asosiá, pa asina Konseho Insular por evaluá e konsekuensianan multianual pa e eksplotashon. Cft a señalá esaki na Boneiru repetidamente. Tokante di e OB 2024 i e OB 2025, Cft a konstatá ku no a spesifiká e efekto multianual di invershonnan riba e bùdjèt operashonal, i Cft a konsehá pa spesifiká e efekto di invershonnan riba e gastunan di mantenshon ku mas detaye.[5] Tokante di e OB 2026, Cft a ripití e huisio aki kasi sin kambio. E presupuesto no tabata duna bista riba e grado ku e gastunan ku ta resultá di invershonnan – manera gastunan di mantenshon i depresiashonnan – a keda inkluí den e eksplotashon regular. Pues esaki no ta un omishon insidental, sino un defisiensia ku ta durando vários aña presupuestario kaba, i ku no a eliminá.

Un biaha mas, e OB 2027 no ta kumpli ku artíkulo 17 di BBV BES. Den e marko aki, Cft ta reiterá ku e proyekto presupuestario mester ta un dokumento ku por lesa i konsultá outónomamente. Un tabèl ku e plan di invershon multianual a keda limitá te solamente e invershonnan for di e pagonan special. Cft por konektá parti di e sekshon tokante di e mantenshon di biennan di kapital ku e tabèl ku e plan di invershon multianual, pero e informashon aki sigur no ta kompleto. Ademas, di e splikashon pa funshon prinsipal ta sigui ku tambe tin intenshonnan di invershon pa kua ta empleá rekursonan propio. Frekuentemente, e

deskripshon di e invershon ta sumamente general, i no por dedusí di e presupuesto kua gastunan, depresiashonnan òf gastunan di mantenshon ta mará na e invershon, loke ta nifiká ku tin un falta di konekshon entre plan di maneho i resúmen di invershonnan.

Falta di un sekshon signifikante tokante di maneho finansiero

Enbirtut di artíkulo 8, di dos insiso, sub d, di BBV BES, e presupuesto mester kontené un sekshon tokante di maneho operashonal. E memoria eksplikativo di artíkulo 12 di BBV BES ta stipulá ku e sekshon aki ta kontené en todo kaso e maneho finansiero i di material, ku un huisio tokante di e kalidat i e kòntròl di e prosesonan di maneho riba e área aki. Spesífikamente pa maneho finansiero, esaki ta nifiká ku e presupuesto ta deskribí e ambishonnan i plannan, tokante di kua por reportá seguidamente den e informenan di implementashon. E OB 2027 solamente ta hasi menshon di e konklushon di e Manual pa Maneho Finansiero (*Handboek Financieel Beheer*), un trayekto ku segun informenan di implementashon resien a ser konkluí na 2026. Konsiderando e multitut di retonan ku Boneiru ta enfrentá tokante mehorashon di maneho finansiero, e sekshon aktual no ta riba e nivel ku mag spera den e presupuesto di Boneiru. Di e manera aki, no ta informando Cft, Konseho Insular i Sekretario de Estado di BZK sufisientemente tokante di e retonan i solushonnan riba e área aki.

Falta di e tabèl di transishon obligatorio tokante di e strukturashon funshonal nobo

Entrante e aña presupuestario 2027, e Areglo strukturashon funshonal BES (*Regeling functionele indeling BES*) a keda modifiká, loke ta nifiká ku nòmbernan di funshonnan prinsipal a wòrdu kambiá, i a agregá òf eliminá funshonnan. Boneiru mester inkluí un tabèl di transishon den kua ta splika e kambionan respekto di e funshonnan nobo, pa asina Cft, Konseho Insular i Sekretario di Estado di Asuntunan Interior i Relashonnan den Reino por evaluá e presupuesto debidamente. Esaki ta sigui di artíkulo 4, di dos insiso, di BBV BES tambe.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,
Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Boneiru, Sint Eustatius i Saba

[firma]
Hans Hoogervorst

A manda kopia di e karta aki na:
Hefe di Finansa di Entidat Públiko Boneiru

Anekso 2: Notanan final

[1] Finalmente, e presupuesto pa 2026 a keda aprobá pa Sekretario di Estado di BZK riba 21 di yanüari 2026, i anteriormente, riba 27 di novèmber 2025 Sekretario di Estado a manda un karta di posponementu, otorgando Boneiru posponementu pa drecha e presupuesto.
[2] Stb 2011, 268.
[3] Karta di Cft, Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2026 di Boneiru, 18 di sèptèmber 2025, ku referensia Cft 202500098.
[4] Pa mas konteksto tokante di e asuntu aki, Cft ta referí na e konseho ku el a duna na momentu di entrega; karta di Cft, Entrega di di dos modifikashon presupuestario stipulá 2026 Boneiru, ku referensia Cft 202600068.
[5] Karta di Cft, Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2024, 24 di ougùstùs 2023, ku referensia Cft 202300077 i karta di Cft, Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2025, 13 di sèptèmber 2024, ku referensia Cft 202400111.